



THIRTY-SIXTH WORLD HEALTH ASSEMBLY

TRENTE-SIXIEME ASSEMBLEE MONDIALE DE LA SANTE

ТРИЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ВСЕМИРНОЙ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

36<sup>a</sup> ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD

جمعية الصحة العالمية السادسة والثلاثون

第三十六届世界卫生大会

A36/VR/14

16 May 1983

16 mai 1983

16 мая 1983 г.

16 de mayo de 1983

١٦ مايو/أيار ١٩٨٣

1983年5月16日

PROVISIONAL VERBATIM RECORD OF THE  
FOURTEENTH PLENARY MEETING

16 May 1983, at 11h40

Palais des Nations, Geneva

President: Tan Sri CHONG Hon Nyan (Malaysia)

COMPTE RENDU IN EXTENSO PROVISOIRE  
DE LA QUATORZIEME SEANCE PLENIERE

16 mai 1983, at 11h40

Palais des Nations, Genève

Président: Tan Sri CHONG Hon Nyan (Malaisie)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТЕНОГРАММА  
ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ

16 мая 1983 г., 11 ч. 40 м.

Дворец Наций, Женева

Председатель: Tan Sri CHONG Hon Nyan (Малайзия)

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL  
DE LA DECIMOCUARTA SESION PLENARIA

16 de mayo de 1983, a las 11.40 horas

Palais des Nations, Ginebra

Presidente: Tan Sri CHONG Hon Nyan (Malasia)

محضر حرفي مؤقت

للجلسة العامة الرابعة عشرة

١٦ مايو/أيار ١٩٨٣ ، الساعة ١١:٤٠

قصر الأمم ، جنيف

الرئيس : تان سري شونج هون نيان (ماليزيا)

第十四次全体会议

发言临时逐字记录

1983年5月16日上午11时40分

日内瓦万国宫

主席: Tan Sri Chong Hon Nyan

(马来西亚)



Note: In this provisional verbatim record speeches delivered in Arabic, Chinese, English, French, Russian or Spanish are reproduced in the language used by the speaker; speeches delivered in other languages are given in the English or French interpretation. The final verbatim records will subsequently be issued in separate English, French, Russian and Spanish versions.

This record is regarded as provisional because the texts of speeches have not yet been approved by the speakers. Corrections for inclusion in the final version should be handed in to the Conference Officer or sent to the Records Service (Room 4013, WHO headquarters), in writing, before the end of the session. Alternatively, they may be forwarded to Chief, Office of Publications, World Health Organization, 1211 Geneva 27, Switzerland before 1 July 1983.

Note : Le présent compte rendu in extenso provisoire reproduit dans la langue utilisée par l'orateur les discours prononcés en anglais, arabe, chinois, espagnol, français ou russe, et dans leur interprétation anglaise ou française les discours prononcés dans d'autres langues. Les comptes rendus définitifs paraîtront ultérieurement dans des documents distincts en anglais, espagnol, français et russe.

Ce compte rendu est considéré comme un document provisoire, le texte des interventions n'ayant pas encore été approuvé par les auteurs de celles-ci. Les rectifications à inclure dans la version définitive doivent, jusqu'à la fin de la session, soit être remises par écrit à l'Administrateur du service des Conférences, soit être envoyées au service des Comptes rendus (bureau 4013, Siège de l'OMS). Elles peuvent aussi être adressées au Chef du Bureau des Publications, Organisation mondiale de la Santé, 1211 Genève 27, cela avant le 1er juillet 1983.

Примечание: В настоящем предварительном стенографическом отчете о заседании выступления на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языках воспроизводятся на языке оратора; выступления на других языках воспроизводятся в переводе на английский или французский язык. Впоследствии стенограммы заседаний будут изданы отдельно на английском, испанском, русском и французском языках.

Настоящий протокол является предварительным, так как тексты выступлений еще не были одобрены докладчиками. Поправки для включения в окончательный вариант протокола должны быть представлены в письменном виде сотруднику по обслуживанию конференций или направлены в Отдел документации (комната 4013, штаб-квартира В03) до окончания сессии. Они могут быть также вручены до 1 июля 1983 г. заведующему редакционно-издательскими службами, Всемирная организация здравоохранения, 1211 Женева 27, Швейцария.

Nota: En la presente acta taquigráfica provisional, los discursos pronunciados en árabe, chino, español, francés, inglés o ruso se reproducen en el idioma utilizado por el orador. De los pronunciados en otros idiomas se reproduce la interpretación al francés o al inglés. Las actas taquigráficas definitivas aparecerán posteriormente en versiones separadas en español, francés, inglés y ruso.

La presente acta tiene un carácter provisional porque los textos de los discursos no han sido aún aprobados por los oradores. Las correcciones que hayan de incluirse en la versión definitiva deberán entregarse, por escrito, al Oficial de Conferencias o enviarse al Servicio de Actas (despacho 4013, sede de la OMS) antes de que termine la reunión. A partir de ese momento, pueden enviarse al Jefe de la Oficina de Publicaciones, Organización Mundial de la Salud, 1211 Ginebra 27, Suiza, antes del 1 de julio de 1983.

ملاحظة : في هذا المحضر الحرفي المؤقت تسجل الكلمات التي تلى بالأسبانية أو الانجليزية أو الروسية أو الصينية أو العربية أو الفرنسية بنفس اللغة التي يستخدمها المتحدث . أما الكلمات التي تلى بلغات أخرى فان هذا المحضر يورد ترجمتها الانجليزية أو الفرنسية . وسوف تصدر المحاضر الحرفية النهائية فيما بعد باللفات الأسبانية والانجليزية والروسية والفرنسية كل على حدة .

ويعتبر هذا المحضر مؤقتا نظرا لأن نصوص الكلمات لم تعتمد بعد من السادة المتحدثين . وتسلم التصويبات المراداد خالها في النص النهائي الى المسؤول عن خدمة المؤتمر أو ترسل كتابة الى دائرة المحاضر ( الغرفة ٤٠١٣ ) بالمقر الرئيسي للمنظمة ( قبل نهاية الدورة . وفي الامكان أيضا أن ترسل الى رئيس قسم المنشورات ، منظمة الصحة العالمية ، ١٢١١ جنيف ٢٧ ، سويسرا ، وذلك قبل ١ يوليو/تموز ١٩٨٣ .

说明:

凡是阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文或西班牙文的发言，将以发言人所用的语种在本临时逐字记录中刊印；其他语种的发言，将以其英文或法文的译文刊印。最后的逐字记录将随后分别用英文、法文、俄文和西班牙文出版。

本记录属临时性质，因为发言稿的文本未经发言人审阅。需要列入最后文本的修改，应在本届会议结束以前书面提交会务官员或送记录办公室（世界卫生组织总部4013室），或者在一九八三年七月一日以前寄给瑞士1211日内瓦27，世界卫生组织出版办公室负责人。

CONTENTS

	<u>Page</u>
Closure of the session . . . . .	4

SOMMAIRE

	<u>Page</u>
Clôture de la session . . . . .	4

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Закрытие сессии . . . . .	4

INDICE

	<u>Página</u>
Clausura de la reunión . . . . .	4

المحتويات

<u>الصفحة</u>	
٤	اختتام الدورة

目 录

	页 数
会议闭幕	4

CLOSURE OF THE SESSION  
CLOTURE DE LA SESSION  
ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ  
CLAUSURA DE LA REUNION

اختتام الدورة  
会议结束

The PRESIDENT:

The meeting is called to order.

For this closing plenary meeting several delegations have asked for the floor. The first speaker on my list is the distinguished delegate of Belgium. I will invite him to address us from the rostrum.

Le Professeur LAFONTAINE (Belgique) :

Monsieur le Président, mon collègue irlandais, le Dr Walsh, m'a laissé l'honneur et le plaisir de vous féliciter pour la manière dont vous avez conduit les débats de la Trente-Sixième Assemblée mondiale de la Santé. Au nom de mon ami gaélique, au nom des délégations des pays de la Région européenne, je tiens à vous remercier, et à travers vous tous ceux qui ont oeuvré avec compétence et diplomatie à la réussite de cette réunion. Vous me permettez de citer les noms du Dr Frey et du Dr Sebina, qui ont mené agréablement et efficacement des débats parfois épineux dans les commissions principales.

Monsieur le Directeur général, je veux vous dire notre joie - et ma joie - de vous voir unanimement confirmé dans la mission dont vous aviez été investi, et les pays de la Région européenne sont sûrs qu'avec M. le Directeur général adjoint, avec MM. les Directeurs régionaux et tous vos collaborateurs vous dépasserez bientôt la stratégie et le programme pour passer à l'action en faveur de la santé pour tous d'ici l'an 2000. Que le Dr Kaprio me permette lui aussi de lui dire toute la reconnaissance de mes collègues de la Région européenne pour le soutien qu'il nous apporte.

Au-delà des ressources matérielles nécessaires à une telle action, nous restons convaincus de l'importance de la mise en oeuvre des mécanismes de coopération aux différents niveaux et des méthodes de surveillance et d'évaluation, sans oublier la nécessité de préparer les médecins et les infirmières à une participation généreuse. Leur rôle doit être non seulement d'établir un diagnostic et de tenter de guérir mais aussi de prévenir et d'apaiser, en ajoutant à leur mission le supplément d'âme que citait le philosophe Bergson.

Nous voudrions souligner aussi l'espoir que nous emportons de voir se confirmer l'importance accordée à la sauvegarde de l'environnement, tant physique que moral, et notre souci de voir une attention croissante donnée aux problèmes de l'hygiène du milieu et de la lutte contre les produits toxiques, afin de permettre pour le monde entier un développement harmonieux des activités industrielles, techniques, agricoles et domestiques.

Les problèmes traditionnels concernant la santé maternelle et l'allaitement, la lutte contre les maladies tropicales, contre la lèpre, la tuberculose, les maladies diarrhéiques, les problèmes des médicaments, de l'alcool et du tabac sont demeurés l'objet d'une attention permanente. Nous serions heureux que l'Organisation mondiale de la Santé reste aussi attentive à d'autres questions qui nous apparaissent préoccupantes pour toutes les nations, liées au développement des technologies nouvelles, qu'elles s'appliquent aux conditions de vie et de travail ou encore à la médecine. L'OMS peut et doit pouvoir, dans ces domaines, donner de sages conseils, et éventuellement alerter les autres organisations soeurs du système des Nations Unies, ces conseils étant d'autant plus importants que nous sommes devant des problèmes sérieux en raison de la récession économique qui réclame un usage rationnel des moyens et que la santé doit rester bien définie comme un complet état de bien-être où l'amour de l'autre ne peut être oublié.

Je m'arrêterai là, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, en me tournant encore une fois vers vous et vers tous ceux qui ont, à tous les niveaux, organisé cette Trente-Sixième Assemblée mondiale de la Santé et y ont participé avec la conviction que la prochaine Assemblée nous retrouvera tous unis fraternellement, quelles que soient nos

conceptions philosophiques et politiques, pour une vie plus souriante, dans un état de complet bien-être physique, mental et social. Ce n'est, Mesdames et Messieurs, qu'un au revoir pour un avenir meilleur.

The PRESIDENT:

I thank you, the distinguished delegate of Belgium. I now invite to the rostrum the distinguished delegate of Iraq.

Dr. AL-TAWEEL (Iraq) :

الدكتور عبد الحق الطويل ( العراق )

بسم الله الرحمن الرحيم ، سيدى الرئيس ، السيد المدير العام ، السادة نواب الرئيس وأعضاء المكتب، السادة رؤساء وأعضاء الوفود المحترمون .

انه لشرف عظيم لبلدى العراق ولى شخصيا أن أقف أمامكم وأوجه كلمتى فى الجلسة الختامية للدورة السادسة والثلاثين لجمعية الصحة العالمية .

السيد الرئيس ، السادة الأفاضل ، ان هذا الاجتماع يكتسب أهمية خاصة نظرا للقرارات المتميزة التى اعتمدت خلاله والتي اتخذت من منطلق اعتماد الانسان والانسانية هدفا ووسيلة لتحقيق أفضل مستوى صحى للبشرية جمعاء بحلول عام ٢٠٠٠ ، ذلك الهدف النبيل الذى احتل الموقع الأول وجدارة بين جميع الأهداف الأخرى المعلنة ، ويكاد لا يضاھيه هدف انساني حتى الآن . وأعتقد أننا حققنا فى هذه الدورة خطوات هامة للغاية على سبيل تحقيق ذلك الهدف ، منها إعادة انتخاب الدكتور هافدان ماهر لتتصب المدير العام للمنظمة وهو الاختيار الرائع والأمين واللازم لتحقيق الهدف ، لما اتصف به الدكتور ماهر من صفات ومناقب شخصية فذة حظيت بثقة الجميع مما يجعل حملنا بتحقيق الصحة للجميع قريبا التحقيق . وكذلك المصادقة على الميزانية وبنود البرنامج لعامى ١٩٨٤-١٩٨٥ ، والتي تشكل خطوة مشرقة ، وتضع المنظمة فى موقع جديد متقدم فى خدمة الانسانية بشكل علمى ومبرمج ، اضافة الى القرارات الانسانية المتضمنة دور الطبيب فى اقرار السلم ، والتي توجهت نحو الشعوب المضطهدة أو المشردة أو الراضحة تحت الاحتلال ، علاوة على الشعوب النامية ، مادة لها يد العون الصحى والانسانى ، رغم المصاعب الجمة فى ذلك . ولا شك أن القرار الخاص بالأحوال الصحية للسكان العرب فى الأراضى المحتلة ، بما فيها فلسطين ، يحتل موقعا متميزا ، علاوة على القرارات الأخرى المتعلقة بالجوانب المختلفة من صحة الانسان ، مثل سوء استعمال المشروبات الروحية ، والتغذية الطبيغية للرضع ، والبيئة واصحابها ، والحفاظ على نوعية مياه الشرب ، وغيرها من القرارات الهامة .

لقد كان اجتماعنا هذا برهانا جديدا على أن ارادة الخير لازالت هى الأقوى ، وكلنا ثقة وأمل فى أن نتعاون جميعا فى تطبيق تلك القرارات والقرارات التى سبقتها لما فى ذلك من أهمية انسانية جماعية بالغة وفى جو يسوده السلام والاحترام المتبادل بين الأمم ، يكون للمنظمة دور متميز فيه ، من خلال مساهمتها فى تهيئة الأرضية الصلبة للسلام ، ونيزد الحروب ، واحقاق العدل ، وصولا للهدف الأسمى ألا وهو تحقيق الصحة للجميع عام ٢٠٠٠ ، حيث لا صحة بدون سلام .

السيد الرئيس ، لا بد لى من التعبير عن خالص الشكر والامتنان والتقدير لكم على حسن ادارتكم لجلسات الجمعية ، وللسادة المدير العام ولأعضاء مكتبكم . ولا شك أن اجتماعا مشرنا وناجحا لا يد أن يكون وراءه اناس يعدون له من النواحي الفنية والادارية والعلمية ، لذلك لا بد لى من توجيه الشكر الجزيل لكافة العاملين وراء الكواليس ، وأحيانا أمامها ، من فنيين ومتخصصين ومترجمين واداريين ، وغيرهم ، والذين لولا جهدهم وحيويتهم لما وصلت نتائج اجتماعتنا الى درجة التكامل . ختاماً أتمنى للسادة رؤساء وأعضاء الوفود سلامة العودة الى ديارهم والباقي هنا الموفقية والنجاح فى أعمالهم . وشكرا والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

The PRESIDENT:

I thank you, the distinguished delegate of Iraq. May I now invite the distinguished delegate of Mongolia to speak.

Д-р РИНЧИНДОРЖ (Монголия):  
Dr RINCHINDORJ (Mongolia) :

Г-н Председатель, уважаемый Генеральный директор, уважаемые делегаты, дамы и господа. Пользуясь случаем выступить на этом заключительном пленарном заседании Тридцать шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения от имени государств - членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии, я хотел бы поблагодарить за умелое руководство, обеспечение успешного проведения и завершения работы Ассамблеи.

Я также хочу поблагодарить Секретариат, всех сотрудников, участвующих в проведении Ассамблеи, секретаря Ассамблеи миссис Мучлер, ее "армию", всех переводчиков, словом всех тех, кто вложил свой труд в эту огромную деятельность.

Уважаемые делегаты, мы все знаем, что каждая сессия Ассамблеи имеет свои особенности, свои задачи.

Если это выразить словами уважаемого Генерального директора, то мы перешли к отсчету грядущего времени: осталось лишь 17 лет до целевой даты, установленной для достижения "Здоровья для всех", а для своевременного достижения указанной цели в большей степени, чем когда-либо ранее, потребуются осуществление международного сотрудничества в области здравоохранения.

Внимательно следя на пленарных заседаниях за выступлениями глав делегаций - уважаемых министров - мы были свидетелями решимости большинства стран активизировать сотрудничество с ВОЗ и деятельность на национальном уровне для достижения цели "Здоровье для всех".

Такая решимость очень важна не только на национальном, но и на глобальном уровне.

Нам, делегатам, посчастливилось третий раз переизбрать уважаемого д-ра Х.Малера - умелого талантливого руководителя - на пост Генерального директора нашей Организации. Разрешите мне от имени делегаций стран нашего Региона вновь выразить нашему уважаемому Генеральному директору сердечную признательность за его труд и пожелать дальнейших успехов в его гуманной плодотворной деятельности, направленной на благо здоровья всех людей.

Одним из основных вопросов Тридцать шестой сессии Ассамблеи был вопрос об утверждении программного бюджета на 1984-1985 гг. С этой задачей Ассамблея справилась успешно. Несмотря на социально-экономические трудности, финансовую нестабильность, ограниченность ресурсов мы смогли разработать сбалансированную программу бюджета нашей Организации на предстоящие два года. В связи с этим мне хочется поблагодарить сотрудников Секретариата ВОЗ, всех тех, кто участвовал в проведении этой трудоемкой работы, а также Исполком, уважаемого председателя Исполкома, д-ра М. Law, и уважаемых региональных директоров.

Что касается нашего Региона я осмелюсь сказать, что государства - члены этого Региона под руководством регионального директора доктора У Ко Ко, заслуживающего особую благодарность, полны стремления идти в одном ряду со странами других регионов для успешной реализации нашей общей коллективной цели - "Здоровье для всех к 2000 г."

Уважаемый Председатель.

Уважаемые делегаты.

В повестке дня настоящей сессии Ассамблеи стоял очень важный вопрос. Это был вопрос о роли врачей и других работников здравоохранения в сохранении и укреплении мира, как важнейшего условия для достижения цели - "Здоровье для всех".

Этот вопрос волновал всех тех, кто искренно стремится создать действительно благоприятные условия для достижения поставленной цели.

Уважаемые делегаты. Мы являемся свидетелями очень отрадного явления, а именно: только в течение последних двух лет, прошедших с тех пор, как в 1981 г. Тридцать четвертой сессией Ассамблеи была принята резолюция WHA34.38, число стран и сторонников, поддерживающих это жизненно важное для всего человечества дело, стремительно увеличивается.

Хочется надеяться, что мировая общественность, борющаяся против угрозы термоядерной катастрофы, окажет еще большую поддержку нам - врачам и медицинским работникам, и через нас - нашей Организации.

В заключение, уважаемый Председатель, я хочу отметить, что Тридцать шестая сессия ВА3 успешно справилась со своей задачей, завершив свою работу раньше намеченного срока. Тем не менее, это не значит, что мы установили окончательный, оптимальный срок продолжительности сессий Ассамблеи. Необходимо учесть, что все еще была некоторая поспешность, все еще были затруднения для тех делегаций, состав которых был небольшой, вследствие чего было нелегко успевать участвовать во всех заседаниях, проводимых одновременно в разных залах. Однако самое главное - это чтобы усовершенствование метода работы уставных сессий ВОЗ не наносило ущерба руководящей и контролирующей функции Ассамблеи.

И в завершение разрешите мне пожелать всем уважаемым делегатам больших успехов в претворении в жизнь решений Ассамблеи. Благодарю Вас, господин Председатель.

The PRESIDENT:

I thank you, the distinguished delegate of Mongolia. May I kindly invite to the rostrum the distinguished delegate of Swaziland.

Dr DLAMINI (Swaziland):

Mr President, Director-General, distinguished ladies and gentlemen, as we assemble here this morning to close officially the deliberations of this Thirty-sixth World Health Assembly, permit me on behalf of the African region to take a few minutes of your time to express gratitude and pay tribute to the achievements of this Assembly.

This year's Assembly was very short indeed despite anticipated lengthy discussions on the programme budget. I know that the Executive Board will be reviewing this shortly. I urge them to be cautious with the use of experience gained. This arrangement was new and sometimes confusing, and the outcome of certain items could not be predicted.

The deliberations of this Assembly had jubilant moments when it re-elected Dr Halfden Mahler as Director-General for a third five-year term of office. It also had sad moments as it rose to remember a legendary figure, in the name of Dr Candau, who served the Organization with courage and foresight. It discussed, amongst other things, important items like the first programme budget of the Seventh General Programme of Work and the role of physicians and other health workers in the preservation and promotion of peace. It passed resolutions, some unanimously and others with mixed feelings amongst delegations, but all directly or indirectly in support of our social goal of health for all by the year 2000. It also had moments of heated exchanges which you, Mr President, with a firm hand and in a humble manner quickly controlled, and peace and quiet returned.

As we look back to the amount of voluminous documentation read and discussed and the significant achievement attained, it is pertinent to sum up with the following words by Amanda Bradley: "To know the joy of living is to know life's worthwhile things - the satisfaction of work well done, the joy that friendship brings, courage after doubting, and understanding after misunderstanding, learning from our yesterdays and looking towards a better tomorrow".

Mr President, allow me to congratulate you for a job well done. Your statesmanship and firm hand were instrumental in bringing the deliberations of this Assembly to an end in record time. Your work was by no means easy, but your good judgement and firm hand overcame all obstacles. My congratulations also go to your Vice-Chairmen and Chairmen of Committees.

We thank the Executive Board and indeed the Secretariat for their valuable service in facilitating our work. Special thanks go to the interpreters, without whom deliberations would have been impossible, the translators and all those men and women who worked behind the scenes to bring our Assembly to a successful conclusion.

Last but not least, our special thanks go to the Director-General. We take this opportunity to once again congratulate him on his re-election and promise him African solidarity in the years that lie ahead as we joyously make our journey to the year 2000. We recognize the significant contribution to be made in this joyous journey by our Regional Director, Dr Quenum.

Mr President, it now remains for me to wish you and each one of us here today bon voyage as you return to your loved ones. Farewell, and thank you for your attention.

The PRESIDENT:

I thank you, the distinguished delegate of Swaziland. May I now invite the distinguished delegate of Venezuela to the rostrum.

Dr. GONZALEZ HERRERA (Venezuela):

Señor Presidente, señores Vicepresidentes, señores Presidentes de las Comisiones A y B, señor Director General, señores miembros del Consejo Ejecutivo, señores Directores Regionales, honorables delegados, señoras y señores: Al finalizar la 36<sup>a</sup> Asamblea Mundial de la Salud, nuestros pueblos de las Américas a quienes tenemos el honor de representar en esta sesión de clausura felicitan a todos aquellos que han hecho posible que se desarrolle con éxito. Gracias a su extraordinaria organización y a que los problemas tratados se han plasmado en resoluciones, muchos pueblos del mundo podrán tener más vida, más salud y un poco más de bienestar y justicia social.

Nuestro continente, a veces llamado el de la esperanza, es también el de la fe. Creemos en la fraternidad de la humanidad, en la voluntad de diálogo de los pueblos, en su capacidad para entenderse y en la paz con justicia para todos. La salud es una meta anhelada por todos y su logro nos dará fe. La Región de las Américas se congratula por la reelección del Dr. A. Mahler y le asegura como siempre su cooperación. Esperamos su llegada a nuestra Región, que es su casa, de amigos y de afectos.

Para terminar, quiero pedirlos, honorables delegados, que llevéis a vuestros pueblos nuestro más sincero deseo de bienestar y confraternidad y que al unísono, con los de las Américas, logremos un mundo de salud, justicia y amor.

The PRESIDENT:

Thank you, the distinguished delegate of Venezuela. Now may I ask the distinguished delegate of Vanuatu to come to the rostrum to address us.

Mr KORISA (Vanuatu):

Mr President, Director-General, honourable Vice-Presidents, Deputy Director-General, honourable ministers, regional directors, distinguished delegates, ladies and gentlemen, my country, which became a Member State of WHO in March this year, considers it a great honour to address the closing session of the Thirty-sixth World Health Assembly on behalf of all the distinguished delegates from the Western Pacific Region.

We have, during this Assembly, considered a number of important matters which will lead us to the attainment of health for all by the year 2000. At the start of our proceedings, our Director-General, Dr Mahler, alerted us to the fact that there are only 17 years to go until the target date for health for all. He urges all of us to extend full measure to our Organization in carrying out the strategy for health for all which we collectively agreed upon. It is my belief that as we return to our respective countries after this Assembly we shall bring home with us a renewed reservoir of conviction to further strengthen our collective effort at achieving health for all by the year 2000.

Mr President, allow me on this occasion to extend to you and all the officers of the Thirty-sixth World Health Assembly our sincerest gratitude for the efficient and excellent manner in which you and our colleagues have conducted the deliberations of this Assembly.

On behalf of my distinguished colleagues from the Western Pacific Region, I would like to extend our profound appreciation to the Director-General and his staff for their guidance, cooperation and assistance. We thank all those behind the scenes in the supportive services for the smooth operation of this Assembly. I wish particularly to thank Dr Nakajima, our Regional Director for the Western Pacific, for his leadership in the work of the WHO Regional Office and for his ready assistance and guidance. Finally, we also wish to express our thanks to the Federal Government of Switzerland, and particularly to the Canton of Geneva, for the hospitality which made our sojourn a memorable one.

We are happy to have been able to participate in the deliberations of the Thirty-sixth World Health Assembly. The resolution adopted by this Assembly, I am sure, will be communicated upon our return to our respective governments and I can assure you, Mr President, that we shall do our best to contribute our share to the collective universal effort to achieve health for all by the year 2000.

Mr President and distinguished delegates, we bid you farewell and wish you a safe and pleasant journey home.

The PRESIDENT:

I thank you, the distinguished delegate of Vanuatu.

Honourable ministers, excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, an elected President of this Assembly has certain privileges. One is to make an opening statement, and the other is to make a closing one. You have listened with patience and courtesy to my opening address on 4 May. Now, after many other profound speeches and statements from the delegates to this Assembly, I seek your indulgence once again in subjecting you to a final word from me.

All of you have given my country, Malaysia, the honour of the Presidency of the Assembly this year. I can only thank you once again for all the kindnesses and courtesy you have shown me when chairing your meetings, both in plenary sessions and in the General Committee. It has been for me an educational process. I only hope that in my having had to learn the



hard way I have not tried the patience of so many of you who by now count as my colleagues and friends. We can all be glad to know that, with your cooperation and understanding, we have managed to squeeze a lot of business into a very short time. My apologies to all those dedicated delegates, and members of the Secretariat, who had to work over weekends to complete their reports in time.

The two main Committee Chairmen, Dr Frey and Dr Sebina, and members of these Committees have been conscientious to a degree. The General Committee, which I had the privilege of chairing, was able to reduce discussions on procedural matters to a minimum. The reports of the representatives of the Executive Board - those of Dr Law and her colleagues - were concise and to the point, as were also the reports of the Committees on Credentials and Nominations. I must also add that the General Chairman, group chairmen and panel members of the Technical Discussions, and all those who took part in the Discussions, merit our thanks and appreciation for their work. It is clearly apparent that, with the conscious effort of everyone, we have succeeded in completing our work in a shorter period than was originally anticipated.

I need not reiterate here what has been so intensively discussed in the main Committees. The comments are there for the record. It would have been naïve, however, to think, in an international gathering of this size and of this level of representation, that there will not be differing points of view or that these points of view will not be sharply or pointedly expressed. We have had such exchanges in this Assembly and in the Committees. In the end, however, it was always sound diplomatic sense that prevailed. I am grateful to those who have restrained themselves on many occasions from giving full vent to their natural and strongly held feelings. I am aware that this self-discipline was exercised in keeping with the traditions of an Assembly where we can now rededicate ourselves to the promotion of health for all.

As I mentioned before, I have listened to speeches made by eminent policy-makers in health care over the last few years, but perhaps never so closely as this year. I detect a trend in these statements which portends well for all of us. There is certainly more emphasis on the management of health systems so as to give them direction towards the overall global objectives that we have all agreed upon. Whether these were statements of ongoing programmes or of intent, a common theme has run through them. There is a subscription to a common ideal. I am more than privileged that I should be sharing in this historical process where the future well-being of our countries and regions is being planned.

Distinguished delegates, very many of you, with courage and determination, and despite obvious shortages of resources, have stated your firm intent to move ahead. Everybody is conscious of the countdown. Political leaders, professional staff and expert minds are concentrating their thoughts as to how we can all converge on our stated target. There is much to do. Our speeches and discussions have only given us an insight as to the dimensions of our national and international health problems. We have yet to reduce these problems to manageable size. The establishment of physical infrastructure, the shaping of attitudes towards a more positive approach to health care and education, the gathering of resources sometimes denied in adequate amounts to the health sector - all these require our continued advocacy and management.

Supplementary to all these national efforts must be support from international as well as nongovernmental agencies. The World Health Organization is fortunate in that, with the enlightened self-interest of members of this Assembly, we have agreed that Dr Halfdan Mahler should continue to direct and coordinate the efforts of this Organization for another term of office. We cannot afford to slacken the momentum and the forward movement that he has started. We can only urge him on, and in the process we must necessarily urge ourselves on. In congratulating Dr Mahler once again on his reappointment I am certain that we shall have the continued benefit of his experienced views and his sometimes biting, but always sincere and good-natured comments on the world health scene.

Distinguished delegates, in closing, I must thank the five Vice-Presidents for their ready assistance in conducting the business of this Assembly. They have been more than willing to chair plenary sessions in turn and from time to time when I have been otherwise occupied.

I have been guided in the work of this Assembly by many dedicated members of the WHO staff: not least by Dr Mahler, Dr Lambo, the Deputy Director-General; Dr Vignes, the Legal Counsel; Dr Mutalik, the Special Assistant to the President; Mme Mutschler, the Assistant to the Secretary of the Assembly and officer responsible for protocol; and Miss Shaw, the

Secretary to the President. I mention them by name only because, if I have faltered in the proceedings of this Assembly, it is I who have perhaps failed to grasp a nuance, and not they in the fullness of their briefings to me. Others, of course, too numerous to mention, have worked long and hard hours as back-room men and women in interpretation and documentation and have helped us all in our work. I thank them all, not only on my own behalf but, with your permission, on behalf of the Assembly.

Distinguished delegates, all that remains for me now is to wish you all Godspeed as you return to your homes, some of them very far away, to resume once more the continuing work we have all in hand - that is, to make certain there is health for all by the year 2000.

I now declare the Thirty-sixth World Health Assembly closed.

The session closed at 12h25.

La session est close à 12h25.

Сессия закрывается в 12 ч. 25 м.

Se clausura la reunión a las 12.25 horas.

اختتمت الدورة في الساعة ١٢ر٢٥ بعد الظهر.

会议于下午12时25分闭幕

= = =